
A.L. 144 ta' l-2009

**ATT DWAR KUNSILLI LOKALI
(KAP. 363)**

Regolamenti ta' l-2009 dwar Kunsilli Lokali (Ġemellaġġi)

BIS-SAHHA tas-setgħat mogħtija bl-artikoli 72 u 79 ta' l-Att dwar Kunsilli Lokali, il-Prim Ministru għamel ir-regolamenti li ġejjin:-

1. It-titolu ta' dawn ir-regolamenti hu Regolamenti ta' Titolu.
l-2009 dwar Kunsilli Lokali (Ġemellaġġi).

2. F'dawn ir-regolamenti, kemm-il darba r-rabta tal-kliem Tifsir.
ma teħtieġx xort'oħra:-

“l-Assoċjazzjoni” tfisser l-Assoċjazzjoni tal-Kunsilli Lokali rikonoxxuta bħala tali skond id-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 37(3) ta' l-Att;

“l-Att” tfisser l-Att dwar Kunsilli Lokali;

Kap. 363.

“Estimi” tfisser l-estimi tad-dhul u ta' l-infiq tal-Kunsill Lokali matul is-sena finanzjarja li tkun ġejja skond kif imsemmi fl-artikolu 56 (1) ta' l-Att;

“id-Dipartiment” tfisser id-Dipartiment responsabbli għall-Gvern Lokali;

“id-Direttur” għandha l-istess tifsira li tinsab fl-Att;

“ġemellaġġ” tfisser ftehim ta' hbiberija, koperazzjoni jew assoċjazzjoni bejn żewġ komunitajiet jew aktar f'pajjiżi differenti jew ftehim ta' hbiberija, koperazzjoni jew assoċjazzjoni bejn Kunsilli Lokali Maltin, ukoll meta l-ftehim ma jissejjaħx espressament ġemellaġġ;

“il-Kunsill” għandu l-istess tifsira mogħti lilu fl-Att;

“lokalità” għandha l-istess tifsira mogħti lilha fl-Att;

“Malta” tfisser il-gżejjer ta’ Malta u Għawdex;

“il-Ministru” tfisser il-Ministru responsabbli għall-Gvern Lokali.

Kunsill jista’ jagħmel
gemellaġġ.

3. Kunsill Lokali jista’ jagħmel arrangamenti għal gemellaġġ ma’ xi Kunsill Lokali ieħor jew ma’ xi komunità, awtorità lokali jew Kunsill Lokali, f’xi pajjiż ieħor:

Izda meta Kunsill jagħzel li jagħmel gemellaġġ ma’ komunità, awtorità lokali jew Kunsill Lokali f’xi pajjiż ieħor, dan għandu jara li sa fejn hu possibbli l-pajjiż magħżul ikun fl-Unjoni Ewropea jew pajjiż li hu kandidat għas-sħubija fl-Unjoni Ewropea sabiex b’dan il-Kunsill Lokali jkun jista’ jikseb il-benefiċċji tas-sħubija fl-Unjoni Ewropea:

Izda wkoll Kunsill Lokali f’Malta jista’ taħt l-istess kundizzjonijiet imsemmija fir-regolament 4 ta’ dawn ir-regolamenti jagħmel gemellaġġ ma’ xi Kunsill Lokali ieħor f’Malta.

Rapport lid-Direttur.

4. Qabel ma Kunsill Lokali jibda l-proċess għal xi gemellaġġ dan għandu jissottometti rapport bil-miktub lid-Direttur. Ir-rapport għandu jinkludi:-

(a) ir-ragunijiet u l-għanijiet tal-gemellaġġ propost;

(b) stima tan-nefqa relatata mal-gemellaġġ propost li tkun tkopri l-attivitàjiet kollha relatati mal-gemellaġġ. Din in-nefqa m’għandhiex taqbeż l-ammont imsemmi f’paragrafu (e) ta’ dan ir-regolament.

In-nefqa stmata marbuta mal-gemellaġġ għandha tkun inkluża fl-estimi tal-Kunsill Lokali rispettiv;

(ċ) l-isem tal-Kunsillier inkarigat mill-proċess tal-gemellaġġ;

(d) dikjarazzjoni mingħand is-Segretarju Eżekuttiv li dan ir-rapport gie diskuss u approvat mill-Kunsill;

(e) *Twinning Work Plan* marbut specifikament ma’ kull gemellaġġ propost fejn juri r-riżultati u l-benefiċċji mistennija, kif ukoll stima finanzjarja ta’ l-infiq mill-Kunsill

marbut mal-ġemellaġġ. Dan l-infiq propost m'għandux jaqbeż tlett elef u ħames mitt euro (€3,500) jew 0.5% ta' l-allokazzjoni finanzjarja tal-Kunsill għal dik is-sena finanzjarja, skond liema minn dawn tkun l-ogħla. L-ispejjeż marbuta ma' l-ivjaġġar u n-numru tal-Kunsillieri li għandhom jattendu għaċ-Ċerimonja tal-Ftehim li ssir barra minn Malta għandhom ikunu koperti bil-vot imsemmi hawn qabel.

5. (1) Id-Direttur wara konsultazzjoni ma' l-Assoċjazzjoni tal-Kunsilli Lokali u l-Ministru responsabbli għall-Affarijiet Barranin, għandu jevalwa r-rapport sottomess u jagħti r-rakkomandazzjonijiet tiegħu lill-Ministru. Il-Ministru għandu mhux aktar tard minn għaxar ġimgħat minn meta r-rapport jasal għand id-Direttur, jinforma bil-miktub lill-Kunsill Lokali jekk il-ġemellaġġ propost ġiex approvat jew le, u tintbghat kopja tar-rapport lill-Assoċjazzjoni Kunsilli Lokali.

Evalwazzjoni
tar-rapport dwar
ġemellaġġ.

(2) F'każ li l-ġemellaġġ propost ma jiġix approvat, il-Kunsill għandu jingħata r-raġuni bil-miktub għaliex il-proposta ma ġietx aċċettata.

6. Ġemellaġġ għandu jsir ma' lokalità waħda jew aktar f'hin wieħed u l-ebda applikazzjoni oħra m'għandha tiġi kkunsidrata qabel ma' l-applikazzjoni ta' qabel tkun ġiet finalizzata jew irtirata. F'każ li Kunsill Lokali diġà għandu ġemellaġġ eżistenti u jrid jagħmel ġemellaġġ ieħor skond dak rekwizit fl-artikolu 4 għandu jissottometti wkoll pjan kif ser isostni aktar minn ġemellaġġ wieħed.

Applikazzjoni waħda
f'hin wieħed.

7. (1) Ftehim dwar ġemellaġġ jista' jiġi ffirmat f'belt waħda jew fiż-żewġ ibliet. Iċ-Ċerimonja uffiċjali għandha ssir waqt attività speċjali tal-Kunsill fejn fiha għandu jsir l-iffirmar formali miż-żewġ Sindki tal-lokalitajiet rispettivi li flimkien qegħdin jagħmlu l-ġemellaġġ.

Iffirmar tal-ġemellaġġ.

(2) Id-dokument tal-Ftehim jista' jkun dak muri skond kif indikat fl-Iskeda li tinsab ma' dawn ir-regolamenti.

8. Iċ-Ċerimonja ta' l-iffirmar għandha tingħata l-pubblicità misthoqq u kemm jista' jkun iċ-ċerimonja titlaqqa' ma' xi avveniment importanti li jsir fil-lokalità u b'mod li jagħmilha possibbli li jkunu preżenti għaliha l-akbar numru ta' residenti possibbli.

Ċerimonja ta'
l-iffirmar tal-
ġemellaġġ.

Eligibilità għal spejjeż għall-attività barra minn Malta.

9. Meta jsir l-iffirmar tal-ftehim barra minn Malta huwa eligibbli li jattendu għas-spejjeż tal-Kunsill biss is-Sindku, il-Kunsillieri u s-Segretarju Eżekuttiv, u dan bla preġudizzju għal dak indikat f'regolament 4 (e).

Thejjija ta' rapport fi tmiem ta' sena finanzjarja.

10. (1) Fit-tmiem tas-sena finanzjarja, is-Segretarju Eżekuttiv flimkien mal-Kunsillier responsabbli għall-ġemellaġġ għandhom iħejju rapport lill-Kunsill Lokali. Dan ir-rapport għandu jintbagħat minnufih lid-Dipartiment u għandu jinkludi:

(a) ir-rizultat ta' kull ġemellaġġ għal dik is-sena u dak kollu li l-lokalità tkun ibbenefikat minnu permezz ta' dan il-ġemellaġġ; u

(b) rendikont ta' l-infieq kollu relatat mal-ġemellaġġ.

(2) Ir-rapport għandu jsir ukoll meta f'dik is-sena ma jkun saru l-ebda attivitajiet relatati mal-ġemellaġġ f'liema każ ir-rapport għandu jagħti r-raġunijiet għal dan.

Estimi.

11. Kunsill Lokali li jkollu l-ħsieb li jagħmel ġemellaġġ jew Kunsill Lokali li jkun diġà għamel ġemellaġġ għandu, fil-bidu tas-sena finanzjarja, jalloka ammont ta' flus fl-estimi li m'għandux jaqbeż tlett elef u ħames mitt Euro (€3,500) jew 0.5% ta' l-allokazzjoni finanzjarja għal dik is-sena, skond liema minn dawn tkun l-oġġla.

Finanzjament.

12. Il-Kunsill għandu jipproċedi bir-risoluzzjoni għall-approvazzjoni biex isir ġemellaġġ wara li s-Segretarju Eżekuttiv ikun ikkonferma li jkun hemm fondi vvutati għal dan il-għan.

Spejjeż dwar vjaġġar.

13. (1) L-ispejjeż dwar l-ivjaġġar għad-delegazzjoni Maltija kif ukoll l-ispejjeż għall-akkomodazzjoni tad-delegazzjoni barranija għandhom jinżammu baxxi kemm jista' jkun.

(2) Il-proċedura dwar ix-xiri ta' servizz, inkluż il-biljetti ta' l-ajru, għandha tkun skond ir-regolamenti applikabbli għax-xiri ta' servizzi u oġġetti, inkluż il-ksib ta' kwotazzjonijiet. F'kull każ iżda, il-biljetti ta' l-ajru għandhom ikunu *Economy* jew *Tourist Class*.

(3) (a) L-ispejjeż ta' l-ivjaġġar u spejjeż oħra relatati (inklużi il-*per diem allowance*) għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi Maniġerjali tas-Settur Pubbliku u r-regolamenti finanzjarji applikabbli għas-Settur Pubbliku.

(b) Is-Sindku u l-Kunsillieri, kif ukoll is-Segretarju Eżekuttiv meta jkun qiegħed jakkumpanjhom, huma intitolati għal allowance fi Klassi A:

Iżda fil-każ li s-safra ssir mis-Segretarju Eżekuttiv waħdu u li l-grad tiegħu ikun fi skala 6 jew 7, dan ikun intitolat għal *allowance* fi Klassi B.

(4) Għal kull żjara barra minn Malta relatata mal-ġemellaġġ, il-Kunsill Lokali għandu jhallas biss għal spejjeż li jsiru mill-Kunsillieri u mis-Segretarju Eżekuttiv tal-Kunsill, u sakemm is-somma ma taqbiżx dik indikata fir-regolament 4 (e) ta' dawn ir-regolamenti.

(5) Jistgħu jingħataw flus għall-kontinġenza li jkopru spejjeż ta' trasport minn u lejn l-ajruport kemm f'Malta kif ukoll barra minn Malta. Dan l-ammont ma jistax jeċċedi mitejn u tletin Euro (€230) għal kull persuna u jridu jinżammu l-irċevuti kollha relatati ma' dawn l-ispejjeż.

(6) Mar-ritorn f'Malta, is-Segretarju Eżekuttiv jew membru tal-Kunsill irid jagħmel Dikjarazzjoni dwar l-ispejjeż li turi l-ammont ta' flus mogħtija minn qabel bħala *subsistence allowance* u kontinġenza u kif dawn ġew minfuqa, u ma' dan ir-rendikont għandhom ikunu mehmuża l-irċevuti kollha rilevanti. Jekk jifdal xi flus, dawn iridu jiġu ndikati bħala bilanċ fir-rendikont u jiġu mħallsin lura lill-Kunsill.

(7) Il-Kunsill għandu jipprovdi għas-spejjeż tiegħu polza tas-sigurtà ta' l-ivvjaġġar barra minn Malta għal dawk il-membri u uffiċjali li jsiefru in konnessjoni mal-ġemellaġġ.

14. Ftehim ta' Ġemellaġġ ikun validu jekk ikun iffirmat mis-Sindki taż-żewġ lokalitajiet mill-anqas f'lokalità waħda mill-lokalitajiet li jkunu qed jersqu għal dan il-Ftehim ta' Ġemellaġġ.

Validità tal-Ftehim ta' ġemellaġġ.

Skeda**Regolament 7(2)****FTEHIM TA' ĠEMELLAĠĠ**

AHNA, is-Sindki ta-lokalitajiet ta' (), Malta u ta' () demokratikament eletti miċ-ċittadini tal-lokalitajiet rispettivi, u wara li b'riżoluzzjoni tal-Kunsilli rispettivi ġie maqbul li jsir Ftehim ta' Ġemellaġġ bejn iż-żewġ komunitajiet, formalment qeghdin nersqu għall-iffirmar ta' dan il-ftehim.

Għaldaqstant, solennement nimpenjaw ruġna illum sabiex:-

- Flimkien inkatru hbiberija sinciera u rispettt lejn iċ-ċittadini fil-komunitajiet rispettivi tagħna;
- Naqsmu bejnietna l-esperjenzi kulturali, edukattivi, xjentifiċi u ta' riċerka;
- Inheggu ċ-ċittadini tagħna jithaltu flimkien bil-għan li dawn jifhmu l-użanzi u d-drawwiet differenti ta' kif ngħixu u b'hekk ninkoraġġixxu u nsahħu r-rispett, il-kultura, is-solidarjetà bejn iż-żewġ lokalitajiet, kif ukoll relazzjonijiet ta' kummerċ.
- Nagħmlu dak kollu possibbli sabiex dawn l-għanijiet jitwettqu.

Dan il-ftehim qiegħed jiġi ffirmat illum, (data) f'Malta fl-Uffiċċju Amministrattiv tal-Kunsill jew ġewwa (isem tal-lokalità barra minn Malta) fl-okkażjoni ta' (Jum il-Kunsill jew xi avveniment importanti ieħor marbut mal-lokalità)

(isem)
Sindku (Kunsill Lokali))

(isem)
Sindku (Kunsill Lokali)